



Colloquium

Current Research Perspectives on Literary Translation: A Bi-National Encounter (Brazil-Belgium)

8 and 9 February 2018

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Bld General Jacqueslaan 271, 1050 Brussels
Rode Zaal, Congrescentrum U-Residence

Organisation:

Philippe Humblé/Arvi Sepp (Vrije Universiteit Brussel, LIST, BIAL)
Luana Freitas (Universidade Federal do Ceará/CAPES)
Andréia Guerini (Universidade Federal de Santa Catarina/CAPES)
Júlio Monteiro (Universidade de Brasília)

Programme

08/02

9.30 – 10.00 *Registration*

10.00 – 10.15 *Introduction*

Philippe Humblé / Arvi Sepp - VUB / Universiteit Antwerpen

SESSION I, Chair: Marie-Hélène Torres (UFSC/CNPq)

10.15 – 10.45 *José Lambert - KU Leuven / Universidade Federal do Ceará*

Chapters in the Mapping of Translated Literature and Literary Translation Studies: between Latin America and Western Europe.

10.45 – 11.15 *Walter Carlos Costa - Universidade Federal do Ceará*

Oxford History of Literary Translation in English vs. Histoire des traductions en langue française

11.15 – 11.45 *Coffee break*

11.45 – 12.15 *Andréia Guerini - Universidade Federal de Santa Catarina/CAPES*

The History of translated Italian Literature in Portugal and Brazil: Leopardi

12.15 – 13.45 *Lunch*

SESSION II, Chair: Luana Freitas (UFC/CAPES)

13.45 – 14.15 *Júlio Monteiro - Universidade de Brasília/CAPES*

Translating the Margins: Surinamese Literature translated into Brazilian Portuguese

14.15 – 14.45 *Yitian Yang - VUB*

Translation Methods for the Metaphorical Expressions in Religious Texts. A Comparative Analysis based on the German and Chinese Bible Translations

14.45 – 15.15 *Coffee break*

15.15 – 15.45 *Ping Liang - VUB*

China's Voice on the Global Stage: A Study of the Translation of Chinese Official Discourse in the *Belt and Road Initiative*

09/02

SESSION III, Chair: Walter Carlos Costa (UFC/UFSC/CNPq)

10.00 – 10.30 *Luana Freitas - Universidade Federal do Ceará/CAPES*

The History of translated Brazilian Literature

10.30 – 11.00 *Céline Letawe - Université de Liège*

The Translator's Visibility: from the Archives to the Internet

11.00 – 11.30 *Coffee break*

11.30 – 12.00 *An Van Hecke - KU Leuven*

Augusto Monterroso and the Art of Translation

12.00 – 12.30 *Amaury de Sart - UGent*

D'Altazor à Larva : le courant transformationniste en traduction

12.30 – 13.45 *Lunch*

SESSION IV, Chair: Júlio Monteiro (UnB/CAPES)

13.45 – 14.15 *Marie-Hélène Torres - Universidade Federal de Santa Catarina*

Pour une histoire de la traduction littéraire au Brésil : anthologies et questionnements

14.15 – 14.45 *Guillermo Sanz Gallego - UGent/VUB*

The Influence of Propaganda in the Translation of Franco's Biography

14.45 – 15.15 *Coffee break*

15.15 – 15.45 *Arvi Sepp / Philippe Humblé - VUB/Universiteit Antwerpen*

Migration and Translation

16.00 *Wine Bar*